

V IZVIRNIKU

P. n.
 Urad koroške deželne vlade
Oddelek 14 Kultura in umetnost
Ljudska kultura in običaji
 Burggasse 8
 9020 Klagenfurt am Wörthersee/
 Celovec ob Vrbskem jezeru

prejemni žig


Za vprašanja:
 telefon: +43/(0) 50 536 34077
 faks: +43/(0) 50 536-34000
 e-pošta: abt14.post@ktn.gv.at
 spletišče: www.volkskultur-kaernten.at

Prošnja za subvencijo na področju ljudske kulture v višini do največ 500 €

(v skladu s Koroškim zakonom o podpiranju kulture 2001, d. z. l. 45/2000 v velj. bes. v povezavi s Koroškimi smernicami za podpiranje kulture ter smernicami za podpiranje ljudske kulture na Koroškem)

Opozorilo: To prošnjo je treba vložiti pravočasno pred začetkom nameravane dejavnosti!
 Prošnje po e-pošti je treba naslavljati izključno na e-naslov abt14.post@ktn.gv.at (veljavnost od prejema). Prošnje, poslane po pošti je treba naslavljati izključno na naslov Urad koroške deželne vlade, Oddelek 14 – umetnost in kultura, ljudska kultura in običaji, Burggasse 8, 9021 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec ob Vrbskem jezeru (veljavnost od prejema/prejemni žig).

Obdelujejo se lahko le docela izpolnjene prošnje!

Prosimo upoštevajte:  Informacije o izpolnjevanju Ustrezno označite

Vse podatke napišite z VELIKIMI TISKANIMI ČRKAMI (če izpolnite ročno)

Opr. št.: 14 -

Datum

 izpolni urad

1. Prosilec

Ime / oznaka

Registrska št. društva /
 registrska št. podjetja / šifra občine

1.1. Naslov	
Ulica	<input type="text"/>
Hišna številka	od <input type="text"/> do <input type="text"/> stopnišče <input type="text"/> vrata <input type="text"/>
Poštna številka	<input type="text"/> kraj <input type="text"/>
Politični okraj	<input type="text"/>

1.2. Kontakt	
Telefon	<input type="text"/> faks <input type="text"/>
Mobilni telefon	<input type="text"/>
E-pošta	<input type="text"/>
Spletišče	<input type="text"/>

1.3. Nadaljnje informacije	
Predsednik/predsednica	<input type="text"/>
Člani/članice	<input type="text"/>
Opis dela z mladino	<input type="text"/>
Opis dejavnosti	<input type="text"/>
Povod / nabava za katerega/-o se prosi za dotacijo	<input type="text"/>
Skupni stroški	<input type="text"/>
Razčlenitev financiranja	<input type="text"/>
Želena dotacija	<input type="text"/>

Dotacija se dodeli na osnovi Koroškega zakona o podpiranju kulture 2001, d. z. l. št. 45/2002 v velj. bes. (K-ZPK/K-KFördG) v povezavi s Koroškimi smericami za podpiranje kulture ter morebitnimi smernicami za dodeljevanje dotacij, veljavnimi v posameznih panogah (tukaj smernice za podpiranje ljudske kulture na Koroškem)

V smislu »posebnih določb za dotacije« v skladu z odst. od 2 do 5 5. čl. Koroškega zakona o podpiranju kulture 2001, d. z. l. št. 45/2002 v velj. besed., podpisani/podpisana podajam

izjavo,

da sprejem obveznost, da

- a) se bo dotacijski prispevek uporabil izključno namensko in da bo v roku, sporočenem v posebnem dopisu, predložen dokaz o namenski uporabi s predložitvijo plačanih izvirnih računov.
- b) privolim v morebitni finančni pregled s strani dežele.
- c) bom odobrena dotacijska sredstva v primeru neupoštevanja pogojev nemudoma vrnil/-a.

Podpisani/podpisana nadalje izjavljam, da (ustrezno označite)

- za isti namen ni bila vložena prošnja pri drugi javni ustanovi.
- so bile prošnje vložene pri naslednjih javnih ustanovah _____;
- je bilo od _____ odobrenih že _____ €
od _____ odobrenih že _____ €.

Za primer odobritve subvencije

- a) dajem soglasje za objavo s tem povezanih podatkov (glej 1. odst. 19. čl. K-ZPK/K-KFördG 2001) v uradnem poročilu dežele Koroške o kulturi ter
- b) sprejem obveznost, da bo v okviru realizacije dotiranja projekta, na publikacijah in podobnem uporabljen logotip »Land Kärnten Volkskultur« z opozorilom na to, da gre za projekt, ki ga je podprla Dežela Koroška. Poleg tega je prejemnik dotacije naprošen, da dotirane prireditve vnese v podatkovno bazo prireditev na <http://veranstaltungen.kaernten.at>.

Podpisani/podpisana soglašajoč nadalje jemljem na znanje, da Oddelek 14 – umetnost in kultura ne prevzema odgovornosti za njemu posredovane morebitne dokazne izvode in podobno.

Za vse spore iz tega pogodbenega razmerja je dogovorjena izključna pristojnost stvarno pristojnega sodišča v 9020 Klagenfurt am Wörthersee v skladu s 104. čl. Zakona o civilnem pravosodju.

S podpisom podpisani/podpisana potrjujem pravilnost in popolnost navedenih podatkov, ter soglašajoč jemljem na znanje

- 1) koroške smernice za podpiranje kulture (CELOTNO BESEDILO: <https://www.kulturchannel.at/foerderungen/kulturfoederungsrichtlinien/>),
- 2) smernice za podpiranje ljudske kulture na Koroškem (CELOTNO BESEDILO na <http://volkskultur-kaernten.at/foerderungen/>),
- 3) informativni list za obračun dotacijskih sredstev v skladu s K-ZPK/K-KFördG (vključno z izvlečkom iz 5. čl. K-ZPK/K-KFördG).
- 4) informativni list ob pridobivanju osebnih podatkov zadevne osebe (13. čl. SUVP)

IBAN:

BIC:

Oznaka bančnega računa: _____

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): _____

Kraj in datum: _____

Podpis: _____

Izvodček iz »Posebni določb za dotiranje« v skladu s 5. čl. Koroškega zakona o podpiranju kulture 2001, d. z. I. št. 45/2002 v velj. bes.

2. odst. 5. čl.: V prošnji mora biti opisana dejavnost oz. projekt, ki naj bo dotiran(-a) in vsebovan podroben načrt financiranja z navedbo skupni stroškov in njihovega kritja s prihodki ali dotacijami drugih pravnih subjektov ipd. Enako velja tudi za dotacijski predlog strokovnega sosveta.

3. odst.: Dotacija ne sme presegati mere, ki je potrebna za nadaljnje delovanje oz. za uresničitev projekta. V primerih, ko prihajajo v poštev lastna sredstva, so taka sredstva v sprejemljivi višini pogoj za dotacijo.

4. odst.: Dotacija se sme odobriti le, če prosilec zagotovi, da razpolaga s sredstvi, potrebnimi za izvedbo projekta, ki naj bo dotiran, v kolikor ta sredstva niso zagotovljena z želeno dotacijo po tem zakonu in morebitnimi drugimi dotacijami. Pred odobritvijo dotacije je treba ugotoviti, ali bodo zadevni projekt podprli tudi še drugi javni izplačevalci dotacij.

5. odst.: Odobritev podpore je vezana na obveznost prosilca za dotacijo, da

- a) dotacijska sredstva uporabi izključno namensko,
- b) pravočasno predloži dokaz o namenski uporabi dotacije,
- c) privoli v morebitni finančni pregled s strani dežele in v primeru neupoštevanja pogojev odobrena dotacijska sredstva nemudoma vrne.

I N F O R M A C I J A o OBRAČUNAVANJU dotacijskih sredstev - FINANČNI IZKAZ -

(K-ZPK/K-KFördG 2001, d. z. I. št. 45/2002 v velj. bes. v povezavi s Koroškimi smernicami za podpiranje kulture)

1. Obračun mora na **naslovnici** vsebovati **seznam računov z navedbo zneskov (PREGLED RAČUNOV)**, ki jih je treba sešteti. Obenem je treba navesti, ali je prosilec za podporo (oseba, ustanova, društvo itn.) **upravičen do odbitka DDV** ali ne.
RAZPREDELNICA za SEZNAM RAČUNOV glej na »**DOWNLOADS**« na strani:
<http://www.kulturchannel.at/foerderungen-land-kaernten/artikel/foerderungen-kunst-und-kultur/>
2. Če je prosilec za podporo upravičen do odbitka DDV, se za dokaz o namenski uporabi dotacijske vsote priznavajo le **neto zneski** (brez davka na dodano vrednost).
3. V primeru večjega števila računov jih je treba razvrstiti po **skupinah** glede na namensko potrošnjo (npr. poština, honorarji, pisarniške potrebščine itn.).
4. Načelno se sprejemajo le **izvirni računi** z jasnim dokazom o plačilu, ti pa morajo vsebovati datum opravljene storitve, namen storitve in potrdilo o stvarni pravilnosti storitve. **Lastne storitve** vložnika/-ce prošnje **se ne dotirajo** in jih zato tudi ni mogoče predložiti kot izkaz o namenski uporabi.
5. V primeru predložitve **e-računov** kot izkaz o namenski uporabi prejemnik dotacije le-teh **ne sme predložiti še kakemu drugemu izplačevalcu subvencij kot izkaz o namenski uporabi**.
6. V primeru plačila z bančnim nakazilom ga je treba dokazati z **izvirno položnico** ali s **potrdilom banke** (izpisek spletnega bančništva) o dejanski izvedbi nakazila ali s predložitvijo izvirnega bančnega izpiska (prejemnik nakazila, plačnik, znesek). Sicer je potreben podpis prejemnika s potrdilom o prejemu zneska.
7. V primeru **oglasov** je računom treba priložiti kopijo oglasa.
8. Na **blagajniških in gostilniških računih** mora biti jasno zapisan predmet nakupa oz. konzumacije vključno z navedbo namena konzumacije in imena pogoščene osebe.
9. **Honorarni računi** oz. dokazila o **pomožnih delih** morajo vsebovati v čitljivi pisavi ime in naslov prejemnika ter čas in vrsto dejavnosti.
10. O uporabi subvencijskih sredstev je treba priložiti **pisno poročilo**.
11. **Rokov za obračun**, ki se predpisujejo prosilcu za dotacijo, se mora le-ta strogo držati, sicer je treba subvencijska sredstva nemudoma vrniti.

Informacije ob pridobitvi osebnih podatkov zadevne osebe **(13. čl. Splošne uredbe o varstvu podatkov – SUVP)**

Prosimo, upoštevajte, da se podatki, ki ji navedete, obdelujejo po naslednjih osnovnih načelih:

1. Namen obdelave

- a. Namen obdelave podatkov na osnovi Koroškega zakona o podpiranju kulture 2001 – K-ZPK/K-KFördG 2001, d. z. l. št. 45/2002 v veljavnem besedilu, ter Koroških smernic za podpiranje kulture K-SPK/K-KFördRL:
- obdelava in obravnava prošenj za podporo (zlasti zbiranje, preverjanje, usklajevanje z drugimi izplačevalci subvencij, preverjanje smotnosti, varčnosti in gospodarnosti, priprava in predložitev subvencijskega spisa, predpisana hramba)
 - objava v letnem kulturnem poročilu in drugih kulturnih publikacijah (zadeva podatke po 1., 2. in 4. tč. črke a 1. odst. 19. čl. K-ZPK/K-KFördG 2001)
 - preverjanje uporabe podpore
 - morebitna terjatev vračila podpore
- b. Namen posredovanja in obdelave podatkov prejemnikov dotacij v podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev (PBTIJS) z upoštevanjem določb o varstvu podatkov, na osnovi Zakona o podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev 2012 – ZPBTIJS/TDBG 2012, z. z. l. št. 99/2012 v veljavnem besedilu in črki b 1. tč. 4.a odst. 4.a čl. Zakona o dohodnini 1988, z. z. l. št. 400/1988 v veljavnem besedilu.
- enoten in pregleden prikaz podpor, prejetih s strani javnih ustanov (informativni namen)
 - priprava analiz v statistične, načrtovalne in usmerjevalne namene (usmerjevalni namen)
 - enostavno in hitro preverjanje danosti pogojev, potrebnih za odobritev, ukinitvev ali terjatev vračila podpore s strani obdelujočega organa (dokazovalni in preverjevalni namen)
 - izpolnjevanje enega od pogojev za davčno ugodnost za donacije po 5. tč. 2. odst. 4.a čl. ZDoh/ESTG 1988
- c. Namen pošiljanja po pošti in elektronskega pošiljanja informacij, kot npr. razpisov štipendij in podobnega ter vabil na kulturne prireditve Dežele Koroške. Soglasje za to se lahko kadarkoli pekljče.

2. Pravna podlaga

- **Koroški zakon o podpiranju kulture 2001 – K-ZPK 2001**, d. z. l. št. 45/2002 v veljav. bes., v povezavi s **Koroškimi smernicami za dodeljevanje dotacij – KSDD** (glej <https://www.kulturchannel.at/foerderungen/kulturfoerderungsrichtlinien/>)
- **Zakon o podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev 2012 – ZPBTIJS 2012**, z. z. l. št. 99/2012 v veljav. bes.
- **črke b, e in f 1. odst. 6. čl. Splošne uredbe o varstvu podatkov – SUVP**, Uradni list EU, L 119, 4. 5. 2016¹

Dajalec podpore je v skladu s **črkami b, e in f 1. odst. 6. čl. SUVP** pooblaščen, da za namene obdelave pogodbe o dotaciji, za nadzorne namene in za morebitne terjatve vračila avtomatizacijsko podprto obdela vse osebne podatke, ki zadevajo prosilce za dotacijo in njene prejemnike, vsebovane v prošnji za dotacijo ter pridobljene pri obdelavi in pregledu subvencije ter take, ki se pojavijo ob morebitnih terjativah vračila.

Dajalec podpore je v skladu s **črkami b, e in f 1. odst. 6. čl. SUVP** upravičen, da osebne podatke, pridobljene v okviru obdelave dotacije posreduje podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev v smislu **Zakona o podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev 2012 – ZPBIJS/TDBG 2012**, z. z.

¹ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES

I. l št. 99/2012, v velj. bes., in vpogleda v podatke v podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev, če so potrebni za odobritev, ukinitvev ali terjatev vračila dotacije.

3. Poizvedba v registrih

V okviru posredovanja podatkov v bazo podatkov za transparentnost izplačil javnih sredstev je za jasno identifikacijo fizične osebe oz. pravne osebe (npr. podjetje, društvo) potrebna poizvedba v naslednjih registrih:

Fizična oseba (državljan): centralni register prebivalstva – CRP/ZMR, dopolnilni register fizičnih oseb (ob potrebi tudi prejšnji vpis, če fizična oseba ni vpisana v noben drug register)

Pravna oseba (npr. podjetje/društvo):

- poslovni register
- register društev
- register podjetij za upravne namene
- dopolnilni register za druge prizadete (ob potrebi tudi prejšnji vpis, če pravna oseba ni vpisana v noben drug register)

V okviru obdelave in reševanja prošenj za podporo je poizvedba v podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev poleg tega potrebna za usklajevanje z drugimi izplačevalci subvencij, za preverjanje smotrnosti, varčnosti in gospodarnosti ter za preverjanje namenske uporabe.

4. Opozorila glede obdelave

Pridobljeni podatki se obdelujejo izključno v navedene namene z upoštevanjem veljavne zakonodaje o varstvu podatkov in načela sorazmernosti.

Seznanjamo vas s tem, da prejem zaprosenih izplačil brez dajanja potrebnih podatkov ni možen.

Kot prizadeta oseba imate pravico do informacije o podatkih, ki se tičejo vas osebno ter do njihove poprave, izbrisa, ugovora zoper njihovo obdelavo, ali omejitve obdelave v okviru pravnih predpisov.

Če ste mnenja, da se vaše pravice ne upoštevajo ali ne upoštevajo v zadostni meri, imate možnost pritožbe pri organu za varstvo podatkov.

5. Nadaljnje informacije

Izbris podatkov: rok hrambe je najmanj sedem let

Izbris podatkov iz PBTIJS se opravi v skladu z določbami ZPBTIJS/TDBG 2012.

Splošne informacije o varstvu podatkov in SUVV: <https://www.ktn.gv.at/Diverses/datenschutz>

Spletne povezave za dodatne informacije: Dodatne informacije o varnosti vaših podatkov v podatkovni bazi za transparentnost izplačil javnih sredstev lahko preberete na naslednji spletni povezavi: https://www.transparenzportal.gv.at/tdb/tp/sidebar_si_sicherheitsinformationen

6. Kontaktni podatki

Kontaktni podatki pooblaščenca za varstvo podatkov:

pošta: Urad koroške deželne vlade, Oddelek 1 – Direkcija urada deželne vlade, pooblaščenec za varstvo podatkov
Arnulfplatz 1, 9021 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec ob Vrbskem jezeru

telefon: (+43) 050 536

e-pošta: datenschutzbeauftragter@ktn.gv.at

Kontaktni podatki odgovorne osebe:

pošta: Urad koroške deželne vlade, Oddelek 14 – umetnost in kultura
Burggasse 8, 9021 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec ob Vrbskem jezeru

telefon: (+43) 050 536 34002

e-pošta: abt14.post@ktn.gv.at

S **podpisom** spodaj podpisani/-a potrjujem, da sem informacije ob pridobitvi osebnih podatkov zadevne osebe (13. čl. SUVV) **vzel/-a na znanje** in se strinjam z obdelavo podatkov v namen pošiljanja informacij, kot npr. razpisov štipendij in podobnega ter vabil na kulturne prireditve Dežele Korške po pošti ali elektronsko. To soglasje se lahko kadarkoli prekliče.

Ime in priimek (z VELIKIMI TISKANIMI ČRKAMI):

Kraj in datum:.....

podpis:.....